

Deutsch 2-Kanal-Multifrequenz-Empfangsmodul

Diese Anleitung richtet sich sowohl an Fachleute (Einbau) als auch an Personen ohne technisches Fachwissen (Bedienung). Bitte lesen Sie die Anleitung vor dem Betrieb gründlich durch und heben Sie sie für ein späteres Nachlesen auf.

1 Verwendungsmöglichkeiten

Dieses 2-Kanal-Empfangsmodul dient, in Verbindung mit zwei passenden Sendern (z. B. TXA-800HSE, TXA-800HT), zum Aufbau von zwei drahtlosen Audio-Übertragungsstrecken. Das Modul ist speziell für den Einbau in eine Aktivbox der Serie TXA-1020, TXA-1000 oder TXA-800 konzipiert (zum Austausch eines Empfangsmoduls oder zur Nachrüstung), lässt sich jedoch auch in ein anderes Gerät einbauen.


Konformität und Zulassung:

Hiermit erklärt MONACOR INTERNATIONAL, dass sich das Empfangsmodul TXA-1020MR in Übereinstimmung mit den grundlegenden Anforderungen und den übrigen einschlägigen Bestimmungen der Richtlinie 2014/53/EU befindet. Die Konformitätserklärung kann bei MONACOR INTERNATIONAL angefordert werden. Das Empfangsmodul ist für den Betrieb in den EU- und EFTA-Staaten allgemein zugelassen und **anmelde- und gebührenfrei**.

2 Wichtige Hinweise für den Gebrauch

Das Modul entspricht allen relevanten Richtlinien der EU und ist deshalb mit **CE** gekennzeichnet.

- Das Modul ist nur zur Verwendung im Innenbereich geeignet. Schützen Sie es vor Tropf- und Spritzwasser, hoher Luftfeuchtigkeit und Hitze (zulässiger Einsatztemperaturbereich 0–40 °C).
- Verwenden Sie zum Reinigen der Front nur ein trockenes, weiches Tuch, auf keinen Fall Wasser oder Chemikalien.
- Wird das Modul zweckentfremdet, nicht fachgerecht eingebaut, falsch bedient oder nicht fachgerecht repariert kann keine Haftung für daraus resultierende Sach- oder Personenschäden und keine Garantie für das Modul übernommen werden.

 Soll das Modul endgültig aus dem Betrieb genommen werden, übergeben Sie es zur umweltgerechten Entsorgung einem örtlichen Recyclingbetrieb.

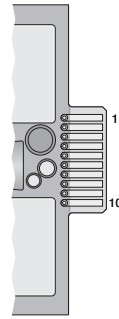
3 Einbau

Das Gerät, in welches das Modul eingebaut werden soll, muss unbedingt ausgeschaltet und von der Netzspannung getrennt werden!

Einbau in eine Aktivbox der Serie TXA-1020/-1000/-800:

- 1) Soll das Modul als zusätzliches Empfangsmodul eingebaut werden, die Blende des freien Einschubschachts rechts neben dem eingebauten Empfangsmodul abschrauben. Soll das Modul ein eingebautes Empfangsmodul ersetzen, dieses abschrauben und aus dem Schacht ziehen.
- 2) Das Modul TXA-1020MR in den Schacht schieben und mit der Frontplatte am Gerät festschrauben. Beim Hineinschieben darauf achten, die Leiterplatte in die seitlichen Führungsschienen des Schachts zu stecken.

Einbau in ein anderes Gerät:



Die CE-Richtlinien müssen beachtet werden. Den Anschluss über die Leiterbahnkontakte herstellen:

Kontaktbelegung	
1	Antenneneingang, Kanal A
2	Masse
3	Betriebsspannung +12 V
4	Masse
5	Audioausgang (Line-Pegel)
6	Masse
7	wird nicht benötigt
8	bei Bedarf: für eine LED (mit der Anode an +12 V) zur Empfangsanzeige
9	Masse
10	Antenneneingang, Kanal B

4 Bedienung (siehe auch Extrablatt: „Einstellungen“)

Die Empfangseinheiten A und B haben jeweils einen Regler zum Einstellen der Lautstärke und zum Ein-/Ausschalten. Das Display ist aufgeteilt für Empfangseinheit A (linke Hälfte) und Empfangseinheit B (rechte Hälfte). Nach dem Einschalten einer Empfangseinheit zeigt das Display den Übertragungskanal. Zum kurzen Anzeigen der Funkfrequenz die Taste Δ (für Einheit A) oder ∇ (für Einheit B) drücken.

Funkstrecken aufbauen

- 1) Die Empfangseinheiten mit den Reglern einschalten und die Übertragungskanäle über den Kanalschlauf oder manuell einstellen (☞ Extrablatt: „Einstellungen“). Die zwei zugehörigen Sender dabei vorerst noch ausgeschaltet lassen. Zeigt im Display die jeweilige Segmentanzeige A oder B bei ausgeschaltetem Sender Empfang an, werden Störsignale bzw. Signale anderer Sender empfangen. In diesem Fall einen anderen Kanal auswählen.
- 2) Die Sender einschalten und jeweils auf den Kanal von Empfangseinheit A und den Kanal von Empfangseinheit B einstellen. Im Display zeigen dann die jeweiligen Segmentanzeigen die Stärke des Funkempfangs an. Mit den Reglern für jede Empfangseinheit die Lautstärke einstellen. Wird kein Empfang angezeigt oder ist der Empfang schlecht, überprüfen ob,
 - die Batterien/Akkus des Senders verbraucht sind
 - der Empfang durch Metallgegenstände oder andere Hochfrequenz-Quellen gestört wird
 - der Abstand Sender – Empfangsmodul zu groß ist
 - der Squelch-Wert (☞ Extrablatt: „Einstellungen“) zu hoch ist

Hinweis zum Betrieb mit zwei 2-Kanal-Empfangsmodulen: Wird der Kanalschlauf genutzt, für beide Empfangsmodule die Gruppeneinstellung ändern (☞ Extrablatt: „Einstellungen“).

5 Technische Daten

Funkfrequenzen in MHz (2 x 16 Kanäle)							
1	2	3	4	5	6	7	8
863,1	864,1	863,6	864,6	863,3	864,3	863,8	864,8
9	10	11	12	13	14	15	16
863,2	864,2	863,7	864,7	863,4	864,4	863,9	864,9

Übertragungsreichweite: ... ca. 30 m
 Stromversorgung: ... 12 V= /150 mA
 Abmessungen, Gewicht: ... 88 x 37 x 135 mm (B x H x T), 98 g
 Änderungen vorbehalten.

English 2-Channel Multi-Frequency Receiving Module

These instructions are intended for experts (installation) and for users without any technical knowledge (operation). Please read these instructions carefully prior to operating the module and keep them for later reference.

1 Applications


In combination with two appropriate transmitters (e.g. TXA-800HSE, TXA-800HT), this 2-channel receiving module is used to establish two wireless audio transmission paths. The module is especially designed for installation into an active speaker system of the series TXA-1020, TXA-1000 or TXA-800 (for replacing a receiving module or for retrofitting) but may also be installed into other units.

Conformity and approval:

Herewith, MONACOR INTERNATIONAL declare that the receiving module TXA-1020MR is in accordance with the basic requirements and the other relevant regulations of the directive 2014/53/EU. The declaration of conformity is available on request from MONACOR INTERNATIONAL. The receiving module is **licence-free** and generally approved for operation in EU and EFTA countries.

2 Important Notes

- The module corresponds to all relevant directives of the EU and is therefore marked with **CE**.
- The module is suitable for indoor use only. Protect it against dripping water and splash water, high air humidity and heat (admissible ambient temperature range 0–40 °C).
 - For cleaning the front, only use a dry, soft cloth; never use water or chemicals.
 - No guarantee claims for the module and no liability for any resulting personal damage or material damage will be accepted if the module is used for other purposes than originally intended, if it is not correctly installed or operated, or if it is not repaired in an expert way.

 If the module is to be put out of operation definitively, take it to a local recycling plant for a disposal which is not harmful to the environment.

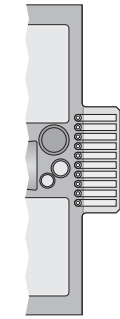
3 Installation

The unit into which the module is to be inserted must be switched off and disconnected from the mains!

Installation into an active speaker system of the series TXA-1020/-1000/-800:

- 1) To install the module as an additional receiving module, screw off the cover of the unused insertion compartment to the right of the receiving module already installed. To replace a receiving module already installed, screw the module off and remove it from its compartment.
- 2) Insert the module TXA-1020MR into the compartment and screw its front plate to the unit. Make sure to correctly insert the printed circuit board into the lateral guide rails of the compartment.

Installation into another unit:



Make sure to observe the CE directives. Establish the connection via the contacts of the printed circuit board:

Pin configuration	
1	Antenna input, channel A
2	Ground
3	Operating voltage +12 V
4	Ground
5	Audio output (line level)
6	Ground
7	Not required
8	If required: for an LED (with anode at +12 V) to indicate reception
9	Ground
10	Antenna input, channel B

4 Operation (also see separate sheet: “Settings”)

Each receiving unit (A and B) provides a control to adjust the volume and to switch it on and off. The display is divided into two parts: left half for receiving unit A, right half for receiving unit B. When a receiving unit has been switched on, the display will indicate the transmission channel. To briefly indicate the radio frequency, press the button Δ (for unit A) or ∇ (for unit B).

Establishing wireless transmission paths

- 1) Use the controls to switch on the receiving units and then set the transmission channels manually or via channel scan (☞ separate sheet: “Settings”). Do not switch on the two corresponding transmitters for the time being. If, with the transmitter switched off, the respective segment bar A or B on the display indicates reception, interference signals or signals from other transmitters are being received. In this case, select a different channel.
- 2) Switch the transmitters on and set them to the channel of receiving unit A and receiving unit B respectively. The respective segment bars on the display will then indicate the strength of the radio signals received. Use the controls to adjust the desired volume for each receiving unit. If no reception is indicated or if the reception is poor, check if:
 - the batteries of the transmitter are discharged
 - the reception is disturbed by metal objects or other high-frequency sources
 - the distance (transmitter – receiving module) is too long
 - the squelch value is too high (☞ separate sheet: “Settings”)

Note concerning operation with two 2-channel receiving modules: When using the channel scan, change the group setting for both receiving modules (☞ separate sheet: “Settings”).

5 Specifications

Radio frequencies in MHz (2 x 16 channels)							
1	2	3	4	5	6	7	8
863.1	864.1	863.6	864.6	863.3	864.3	863.8	864.8
9	10	11	12	13	14	15	16
863.2	864.2	863.7	864.7	863.4	864.4	863.9	864.9

Transmission range: ... approx. 30 m
 Power supply: ... 12 V= /150 mA
 Dimensions, weight: ... 88 x 37 x 135 mm (W x H x D), 98 g

Subject to technical modification.

Nederlands 2-kanals multifrequentie-ontvangstmodule

Deze handleiding is zowel voor vakmensen (inbouw) bedoeld als voor personen zonder technische vakkennis (bediening). Lees de handleiding grondig door, alvorens de module in gebruik te nemen, en bewaar ze voor latere raadpleging.

1 Toepassingen

Deze 2-kanals ontvangstmodule dient om in combinatie met twee geschikte zenders (bv. TXA-800HSE, TXA-800HT) twee draadloze audio-transmissieverbindingen op te bouwen. De module is speciaal ontworpen voor inbouw in een actieve luidspreker van de serie TXA-1020, TXA-1000 of TXA-800 (als vervanging van een ontvangstmodule of voor inbouw achteraf), maar kan ook in een ander apparaat worden ingebouwd.

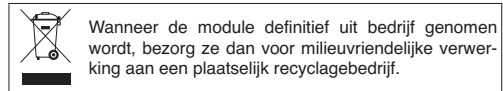
Conformiteit en goedkeuring:

Hiermee verklaart MONACOR INTERNATIONAL dat de ontvangstmodule TXA-1020MR in overeenstemming is met de basisvereisten en de overige geldende bepalingen van de richtlijn 2014/53/EU. De verklaring van overeenstemming kan bij MONACOR INTERNATIONAL worden aangevraagd. Het gebruik van de ontvangstmodule is algemeen toegelaten in de Lidstaten van de EU en de EFTA, en is **vrij van registratie en van heffingen**.

2 Belangrijke gebruiksvoorschriften

De module is in overeenstemming met alle relevante EU-Richtlijnen en draagt daarom de CE-markering.

- De module is enkel geschikt voor gebruik binnenshuis. Vermijd druppel- en spatwater, uitzonderlijk warme plaatsen en plaatsen met een hoge vochtigheid (toegestaan omgevingstemperatuurbereik: 0–40 °C).
- Gebruik voor de reiniging van het frontpaneel uitsluitend een droge, zachte doek. Gebruik in geen geval chemicaliën of water.
- In geval van ongeoorloofd of verkeerd gebruik, ondeskundige montage, foutieve bediening of van herstelling door een niet-gekwalificeerd persoon vervalt de garantie en de aansprakelijkheid voor hieruit resulterende materiële of lichamelijke schade.



3 Montage

Het apparaat waar de module in moet worden gemonteerd, moet in elk geval worden uitgeschakeld en van de netspanning losgekoppeld!

Montage in een actieve luidspreker van de serie TXA-1020-/1000-/800:

- Als u de module als bijkomende ontvangstmodule wilt inbouwen, schroeft u de plaat van de vrije moduleopening rechts naast de ingebouwde ontvangstmodule af.

Als de module een ingebouwde ontvangstmodule moet vervangen, schroeft u deze los en haalt u haar uit de inbouwopening.

- Schuif de module TXA-1020MR in de opening en schroef met het frontpaneel vast op het apparaat. Let bij het inschuiven erop dat u de printplaat in de zijdelingse geleiderails van de opening steekt.

Montage in een ander apparaat:

De CE-richtlijnen moeten in acht worden genomen. De aansluiting via de contacten van de printplaat tot stand brengen:

Penconfiguratie	
1	antenne-ingang, kanaal A
2	massa
3	bedrijfsspanning +12 V
4	massa
5	audio-uitgang (lijnniveau)
6	massa
7	niet gebruikt
8	indien nodig: voor een led (met de anode op +12 V) voor de ontvangstled
9	massa
10	antenne-ingang, kanaal B

4 Bediening (zie ook bijblad: "Instellingen")

De ontvangers A en B hebben elk een regelaar om het geluidsvolume in te stellen en in en uit te schakelen. Het display is ingedeeld in een linker helft voor ontvanger A en een rechter helft voor ontvanger B. Na inschakelen van een ontvanger wordt op het display het transmissiekanaal weergegeven. Om de radiofrequentie kort aan te geven, drukt u op de toets Δ (voor eenheid A) of ∇ (voor eenheid B).

Radioverbindingen tot stand brengen

- Schakel de ontvangers in met de regelaars en stel de transmissiekanaalen via de kanaalzoekfunctie of handmatig in (☞ bijblad: "Instellingen"). Laat de twee bijbehorende zenders daarbij eerst nog uitgeschakeld.

Als de respectieve segmentweergave A of B op het display ontvangst aangeeft bij uitgeschakelde zender, dan worden er storingssignalen of signalen van andere zenders ontvangen. Selecteer in dit geval een ander kanaal.

- Schakel de zenders in en stel ze in op het kanaal van ontvanger A of op het kanaal van ontvanger B. Op het display geven de respectieve segmentweergaven de sterkte van de radioontvangst aan. Stel met de regelaars voor elke ontvanger het volume in.

Als er geen ontvangst wordt aangegeven of de ontvangst is slecht, controleer dan of,

- de batterijen/accu's van de zender leeg zijn
- de ontvangst door metalen voorwerpen of andere hogefrequentiebronnen gestoord wordt
- de afstand Zender – Ontvangstmodule te groot is
- de Squelch-waarde (☞ bijblad: "Instellingen") te hoog is

Opmerking voor bedrijf met twee 2-kanals ontvangstmodules: Wijzig bij gebruik van de kanaalzoekfunctie de groepsinstelling (☞ bijblad: "Instellingen").

5 Technische gegevens

Radiofrequenties in MHz (2 × 16 kanalen)							
1	2	3	4	5	6	7	8
863,1	864,1	863,6	864,6	863,3	864,3	863,8	864,8
9	10	11	12	13	14	15	16
863,2	864,2	863,7	864,7	863,4	864,4	863,9	864,9

Transmissiebereik: ca. 30 m

Voedingsspanning: 12 V=/150 mA

Afmetingen, gewicht: 88 × 37 × 135 mm (B × H × D), 98 g

Wijzigingen voorbehouden.

Polski Moduł 2-kanalowy odbiornika wieloczęstotliwościowego

Niniejsza instrukcja przeznaczona jest zarówno dla doświadczonych instalatorów jak i użytkowników nie posiadających wiedzy technicznej. Przed rozpoczęciem użytkowania proszę zapoznać się z instrukcją, a następnie zachować ją do wglądu.

1 Zastosowanie

W połączeniu z dwoma odpowiednimi nadajnikami bezprzewodowymi (np. TXA-800HSE, TXA-800HT), niniejszy 2-kanalowy moduł odbiornika pozwala na stworzenie systemu transmisji audio. Moduł przeznaczony jest instalacji w przenośnych systemach wzmacniających serii TXA-1020, TXA-1000 oraz TXA-800 (do rozbudowy lub jako zamiennik dla wbudowanego modułu odbiornika), ale może być montowany także w innych urządzeniach.

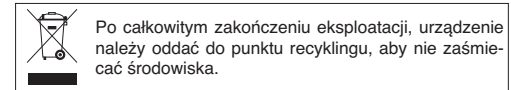
Zgodności i zezwolenia:

MONACOR INTERNATIONAL deklaruje niniejszym, że moduł odbiornika TXA-1020MR spełnia wszystkie wymagania normy 2014/53/UE. Deklaracja zgodności dostępna jest na żądanie w oddziałach firmy MONACOR INTERNATIONAL. Moduł **nie wymaga licencji** w krajach należących do EU oraz EFTA.

2 Środki bezpieczeństwa

Moduł spełnia wszystkie wymagania norm UE dlatego zostało oznaczone symbolem CE.

- Moduł przeznaczony jest wyłącznie do użytku wewnątrz pomieszczeń. Należy chronić go przed wodą, dużą wilgotnością oraz wysoką temperaturą (dopuszczalny zakres wynosi 0–40 °C).
- Do czyszczenia używać suchej miękkiej ściereczki; nie używać wody ani środków chemicznych.
- Producent ani dostawca nie ponoszą odpowiedzialności za wyniki szkody: uszkodzenie sprzętu lub obrażenia użytkownika, jeśli urządzenie było używane niezgodnie z przeznaczeniem, zostało nieprawidłowo zamontowane, podłączone lub obsługiwane bądź poddane nieautoryzowanej naprawie.



3 Instalacja

Bezwzględnie odłączyć zasilanie urządzenia, w którym ma być zamontowany moduł!

Instalacja w przenośnych systemach wzmacniających serii TXA-1020-/1000-/800:

- Aby zainstalować moduł jako dodatkowe wyposażenie, odkręcić pokrywę niewykorzystywanej komory, znajdującej się po prawej stronie zainstalowanego fabrycznie modułu odbiornika.

Aby zastąpić zainstalowany moduł odbiornika, odkręcić wbudowany moduł i wysunąć go z obudowy.

- Wsunąć moduł TXA-1020MR do komory i przykręcić go do obudowy przez otwory w panelu przednim. Zwrócić uwagę na prawidłowe umieszczenie płytki w szynach prowadzących wewnątrz komory.

Instalacja w innym urządzeniu:

Zapoznać się z wymaganiami CE danego urządzenia. Podłączenie modułu odbywa się poprzez styki na drukowanej płytce modułu:

Konfiguracja pinów	
1	Wejście antenowe, kanał A
2	Masa
3	Napięcie zasilania +12 V
4	Masa
5	Wyjście audio (poziom liniowy)
6	Masa
7	Nie używany
8	Jeżeli trzeba: dla diody (z anodą na +12 V) sygnalizującej odbiór
9	Masa
10	Wejście antenowe, kanał B

4 Obsługa (patrz także osobna kartka: "Ustawianie")

Każda część odbiornika (A oraz B) posiada regulator głośności z włącznikiem. Wyświetlacz modułu podzielony jest na dwie części: lewa – dla kanału A, prawa – dla kanału B. Po włączeniu, na wyświetlaczu pokazywany jest kanał transmisji. Aby sprawdzić częstotliwość, wcisnąć przycisk Δ (dla części A) lub ∇ (dla części B).

Ustawianie połączenia bezprzewodowego

- Włączyć odbiornik za pomocą regulatorów głośności i ustawić kanały transmisji manualnie lub poprzez skanowanie (☞ osobna kartka: "Ustawianie"). Początkowo nie włączać nadajników.

Jeżeli mimo wyłączonego nadajnika, po wybraniu kanału pasek graficzny A lub B sygnalizuje odbiór sygnału, oznacza to, że w danym kanale występują zakłócenia lub sygnały z innych nadajników. Należy wówczas wybrać inny kanał.

- Włączyć nadajniki i ustawić je na analogiczne kanały transmisji: jeden na kanał z części A odbiornika, drugi – na kanał z części B. Paski graficzne sygnalizują siłę odbieranego sygnału radiowego. Za pomocą regulatorów ustawić odpowiednią głośność dla sygnału z każdej części odbiornika.

Jeżeli odbiór sygnału nie jest sygnalizowany lub odbiór jest słaby, sprawdzić czy:

- baterie nadajnika nie są wyczerpane
- zakłócenia nie są powodowane obecnością metalowych przedmiotów lub źródeł wysokich częstotliwości
- odległość między nadajnikiem a odbiornikiem nie jest zbyt duża
- ustawienie progu działania tłumika zakłóceń (squelch) nie jest zbyt wysokie (☞ osobna kartka: "Ustawianie").

Uwagi dotyczące pracy z dwoma 2-kanalowymi modułami odbiornika: Podczas wykorzystywania funkcji skanowania, należy zmienić ustawienia grupy dla obu modułów (☞ osobna kartka: "Ustawianie").

5 Specyfikacja

Częstotliwości radiowe w MHz (2 × 16 kanatów)							
1	2	3	4	5	6	7	8
863,1	864,1	863,6	864,6	863,3	864,3	863,8	864,8
9	10	11	12	13	14	15	16
863,2	864,2	863,7	864,7	863,4	864,4	863,9	864,9

Zasięg transmisji: około 30 m

Zasilanie: 12 V=/150 mA

Wymiary, waga: 88 × 37 × 135 mm (S × W × D), 98 g

Z zastrzeżeniem możliwości zmian.

Español **Módulo de Recepción Multifrecuencia de 2 Canales**

Estas instrucciones van dirigidas a expertos (instalación) y a usuarios sin conocimientos técnicos (funcionamiento). Lea atentamente estas instrucciones antes de utilizar el módulo y guárdelas para consultas posteriores.

1 Aplicaciones

En combinación con dos emisores apropiados (p. ej. TXA-800HSE, TXA-800HT), este módulo de recepción de 2 canales se utiliza para establecer dos vías de transmisión de audio inalámbrico. El módulo está diseñado especialmente para instalarse en un recinto activo de la gama TXA-1020, TXA-1000 o TXA-800 (para sustituir un módulo de recepción o para retroadaptación) pero se puede instalar en otros aparatos.


Conformidad y aprobación:

Por la presente, MONACOR INTERNATIONAL declara que el módulo de recepción TXA-1020MR cumple con los requisitos básicos y las demás regulaciones relevantes de la directiva 2014/53/UE. La declaración de conformidad está disponible bajo petición en MONACOR INTERNATIONAL. El receptor **no requiere ninguna licencia** y está aprobado para el funcionamiento en la UE y en los países de la AELC.

2 Notas Importantes

El módulo cumple con todas las directivas relevantes de la UE y por lo tanto está marcado con el símbolo CE.

- El módulo está adecuado sólo para utilizarlo en interiores. Protéjalo de goteos y salpicaduras, elevada humedad del aire y calor (temperatura ambiente admisible: 0 – 40 °C).
- Para limpiar el frontal, utilice sólo un paño suave y seco; no utilice nunca ni agua ni productos químicos.
- No podrá reclamarse garantía o responsabilidad alguna por cualquier daño personal o material resultante si el módulo se utiliza para otros fines diferentes a los originalmente concebidos, si no se instala o no se utiliza adecuadamente o si no se repara por expertos.

 Si va a poner el módulo definitivamente fuera de servicio, llévalo a la planta de reciclaje más cercana para que su eliminación no sea perjudicial para el medioambiente.

3 Instalación

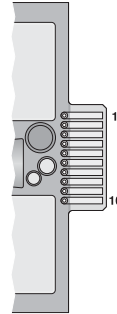
¡El aparato en el que hay que insertar el módulo debe apagarse y desconectarse de la corriente!

Instalación en un recinto activo de la gama TXA-1020/-1000/-800:

- 1) Para instalar el módulo como módulo de recepción adicional, desatornille la tapa del compartimento no utilizado a la derecha del módulo de recepción instalado.
Para sustituir un módulo de recepción ya instalado, desatornille el módulo y extráigalo de su compartimento.
- 2) Inserte el módulo TXA-1020MR en el compartimento y atornille su placa frontal en el aparato. Asegúrese de insertar correctamente la placa de circuito impreso en los raíles de guía lateral del compartimento.

Instalación en otro aparato:

Asegúrese de prestar atención a las directivas de la UE. Realice la conexión mediante los contactos de la placa del circuito impreso:



Configuración de pines	
1	Entrada de antena, canal A
2	Masa
3	Voltaje de funcionamiento +12 V
4	Masa
5	Salida de audio (nivel de línea)
6	Masa
7	No necesario
8	Si es necesario: Para un LED (con ánodo a +12 V) que indique recepción
9	Masa
10	Entrada de antena, canal B

4 Funcionamiento (ver también hoja separada: "Ajustes")

Cada unidad de recepción (A y B) ofrece un control para ajustar el volumen y para conectarla y desconectarla. El visualizador está dividido en dos partes: Mitad izquierda para la unidad de recepción A; mitad derecha para la unidad de recepción B. Cuando se haya conectado una unidad de recepción, el visualizador indicará el canal de transmisión. Para indicar brevemente la frecuencia de radio, pulse el botón Δ (para la unidad A) o ∇ (para la unidad B).

Establecer vías de transmisión inalámbricas

- 1) Utilice los controles para conectar las unidades de recepción y luego ajuste los canales de transmisión manualmente o mediante escaneo de canal (☞ hoja separada: "Ajustes"). No conecte los dos emisores correspondientes por el momento.

Si, con el emisor apagado, la barra de segmentos correspondiente A o B del visualizador indica recepción, significa que hay interferencias o que se reciben señales de otros emisores. En este caso, utilice un canal diferente.

- 2) Conecte los emisores y ajústelos en el canal de la unidad de recepción A y de la unidad de recepción B respectivamente. La barra de segmentos respectiva del visualizador indicará la fuerza de las señales de radio recibidas. Utilice los controles para ajustar el volumen deseado para cada unidad de recepción. Si no se indica ninguna recepción o si la recepción es pobre, compruebe si:
 - Las baterías del emisor se han descargado
 - La recepción está obstaculizada por objetos de metal u otras fuentes de gran frecuencia
 - La distancia (emisor – módulo de recepción) es demasiado grande
 - El valor squelch es demasiado alto (☞ hoja separada: "Ajustes")

Nota referente al funcionamiento con dos módulos de recepción de 2 canales: Cuando utilice el escaneo de canal, cambie el ajuste de grupo de ambos módulos de recepción (☞ hoja separada: "Ajustes").

5 Especificaciones

Frecuencias de radio en MHz (2 x 16 canales)							
1	2	3	4	5	6	7	8
863,1	864,1	863,6	864,6	863,3	864,3	863,8	864,8
9	10	11	12	13	14	15	16
863,2	864,2	863,7	864,7	863,4	864,4	863,9	864,9

Rango de transmisión: aprox. 30 m

Alimentación: 12 V= /150 mA

Dimensiones, peso: 88 x 37 x 135 mm (B x H x P), 98 g

Sujeto a modificaciones técnicas.

Deutsch	Einstellungen	English	Settings	Français	Réglages	Italiano	Impostazioni
Übertragungskanäle einstellen Kanalsuchlauf: Die Tasten \triangle und ∇ gleichzeitig ca. 1 Sekunde gedrückt halten, bis das Display $5CR_n$ anzeigt. Der Suchlauf startet: Die Empfangseinheiten werden auf freie Kanäle eingestellt, die sich gegenseitig nicht stören. Werden keine freien Kanäle gefunden, werden die eingestellten beibehalten. Manuelle Kanalwahl: Wenn <i>beide</i> Empfangseinheiten A und B eingeschaltet sind: 1) Die Taste SET gedrückt halten, bis im Display für Empfangseinheit A die Kanalanzahl blinkt. 2) Den Kanal für Empfangseinheit A mit der Taste \triangle oder ∇ auswählen und mit der Taste SET bestätigen. 3) Im Display blinkt für Empfangseinheit B die Kanalanzahl. Den Kanal für Empfangseinheit B mit der Taste \triangle oder ∇ auswählen und mit der Taste SET bestätigen. Wenn nur <i>eine</i> Empfangseinheit A oder B eingeschaltet ist: Die Taste SET gedrückt halten, bis im Display die Kanalanzahl blinkt. Den Kanal mit der Taste \triangle oder ∇ auswählen und mit der Taste SET bestätigen. Wird ein Kanal nicht innerhalb von 10 Sekunden mit der Taste SET bestätigt, wird der Einstellmodus verlassen und der vorher eingestellte Kanal beibehalten. Hinweis: Die Empfangseinheiten lassen sich nicht auf den gleichen Kanal einstellen.		Setting the transmission channels Channel scan: Keep the buttons \triangle and ∇ simultaneously pressed for approx. 1 second until $5CR_n$ appears on the display. The scan will start: The receiving units will be set to free channels without mutual interference. If no free channels are found, the channels set will be kept. Manual channel selection: If <i>both</i> receiving units A and B are switched on: 1) Keep the button SET pressed until the channel indication for receiving unit A starts flashing on the display. 2) Select the channel for receiving unit A with the button \triangle or ∇ and then confirm with the button SET. 3) The channel indication for receiving unit B starts flashing on the display. Select the channel for receiving unit B with the button \triangle or ∇ and then confirm with the button SET. If only <i>one</i> receiving unit A or B is switched on: Keep the button SET pressed until the channel indication starts flashing on the display. Select the channel with the button \triangle or ∇ and then confirm with the button SET. If a channel is not confirmed within 10 seconds with the button SET, the setting mode will be exited and the channel previously set will be kept. Note: The receiving units cannot be set to the same channel.		Réglage des canaux de transmission Recherche de canaux : Maintenez les touches \triangle et ∇ enfoncées simultanément pendant 1 seconde environ jusqu'à ce que l'affichage indique $5CR_n$. La recherche démarre : les unités de réception sont réglées sur les canaux libres, qui ne créent pas d'interférences entre eux. Si aucun canal libre n'est trouvé, les canaux réglés sont conservés. Sélection manuelle de canaux : Lorsque les <i>deux</i> unités de réception A et B sont allumées : 1) Maintenez la touche SET enfoncée jusqu'à ce que l'indication du canal pour l'unité de réception A clignote sur l'affichage. 2) Sélectionnez le canal pour l'unité de réception A avec la touche \triangle ou ∇ et confirmez avec la touche SET. 3) L'indication du canal pour l'unité de réception B clignote sur l'affichage. Sélectionnez le canal pour l'unité de réception B avec la touche \triangle ou ∇ et confirmez avec la touche SET. Si une <i>seule</i> unité de réception A ou B est allumée : Maintenez la touche SET enfoncée jusqu'à ce que l'indication de canal clignote sur l'affichage. Sélectionnez le canal avec la touche \triangle ou ∇ et confirmez avec la touche SET. Si aucun canal n'est confirmé en l'espace de 10 secondes avec la touche SET, vous quittez le mode de réglage et le canal préalablement réglé est conservé. Conseil : on ne peut pas régler les unités de réception sur le même canal.		Impostare i canali di trasmissione Ricerca automatica dei canali: Tener premuti contemporaneamente i tasti \triangle e ∇ per 1 secondo circa finché il display visualizza $5CR_n$. La ricerca automatica inizia: sulle unità ricevitore s'impostano i canali liberi che non si disturbano a vicenda. Se non si trovano dei canali liberi, si mantengono quelli esistenti. Scelta manuale dei canali: Se <i>entrambe</i> le unità ricevitore A e B sono accese: 1) Tener premuto il tasto SET, finché sul display lampeggia l'indicazione del canale per l'unità A. 2) Con il tasto \triangle o ∇ , scegliere il canale per l'unità ricevitore A e confermare con il tasto SET. 3) Sul display, per l'unità B è lampeggiante l'indicazione del canale. Con il tasto \triangle o ∇ , scegliere il canale per l'unità ricevitore B e confermare con il tasto SET. Se è accesa <i>una sola</i> unità ricevitore A o B: Tener premuto il tasto SET, finché sul display lampeggia l'indicazione del canale. Con il tasto \triangle o ∇ , scegliere il canale e confermare con il tasto SET. Se un canale non viene confermato con il tasto SET entro 10 secondi, si esce dal modo di impostazione e si mantiene il canale impostato precedentemente. N.B.: Sulle unità ricevitore non può essere impostato un canale identico.	
Gruppeneinstellung ändern Soll bei Betrieb mit zwei 2-Kanal-Empfangsmodulen der Kanalsuchlauf genutzt werden, bei beiden Modulen die Gruppeneinstellung umschalten: 1) Erst beide Empfangseinheiten A und B ausschalten. Dann bei gedrückter Taste SET eine Empfangseinheit einschalten. Das Display zeigt die aktuelle Gruppeneinstellung F_1 (die Nummer blinkt). 2) Mit der Taste \triangle oder ∇ auf F_2 umschalten. 3) Zum Verlassen des Gruppen-Einstellmodus die Taste SET drücken. Der Squelch-Einstellmodus wird aufgerufen und kann durch Drücken der Taste SET verlassen werden. Den Kanalsuchlauf für das 1. Empfangsmodul durchführen, die zwei zugehörigen Sender einschalten und entsprechend einstellen. Die zwei Sender dann eingeschaltet lassen, damit beim Kanalsuchlauf für das 2. Empfangsmodul die schon belegten Kanäle übersprungen werden. Dann den Kanalsuchlauf für das 2. Empfangsmodul durchführen, die zwei zugehörigen Sender einschalten und entsprechend einstellen.		Changing the group setting To use the channel scan when operating two 2-channel receiving modules, change the group setting for both modules: 1) Switch off the receiving units A and B. Then keep the button SET pressed while switching on a receiving unit. The display will indicate the current group setting F_1 (with the number flashing). 2) Use the button \triangle or ∇ to switch to F_2 . 3) Press the button SET to exit the group setting mode. The squelch setting mode will be activated; to exit the mode, press the button SET. Perform the channel scan for the first receiving module, switch on the appropriate two transmitters and set them accordingly. Leave the two transmitters switched on so that channels already used will be skipped during the channel scan for the second receiving module. Then perform the channel scan for the second receiving module, switch on the two appropriate transmitters and set them accordingly.		Modification du réglage de groupe Si, pour le fonctionnement avec deux modules de réception 2 canaux, vous utilisez la recherche de canaux, changez le réglage de groupe sur les deux modules : 1) Tout d'abord, éteignez les deux unités de réception A et B. Ensuite, avec la touche SET enfoncée, allumez une unité de réception. L'affichage indique le réglage actuel du groupe F_1 (le numéro clignote). 2) Avec la touche \triangle ou ∇ , commutez sur F_2 . 3) Pour quitter le réglage de groupe, appuyez sur la touche SET. Le mode de réglage squelch est appelé, vous pouvez le quitter en appuyant sur la touche SET. Effectuez la recherche de canaux pour le premier module de réception, allumez les deux émetteurs correspondants et effectuez les réglages en conséquence. Laissez ensuite les deux émetteurs allumés pour que, lors de la recherche de canaux pour le deuxième module, les canaux déjà configurés soient sautés. Ensuite, effectuez la recherche pour le deuxième module, allumez les deux émetteurs correspondants et effectuez les réglages en conséquence.		Modificare l'impostazione di gruppi Se in caso di funzionamento con due moduli di ricezione a 2 canali si deve sfruttare la funzione ricerca canale, occorre modificare per entrambi i moduli l'impostazione di gruppi: 1) Dapprima spegnere entrambe le unità ricevitore A e B. Quindi, con il tasto SET premuto, accendere un'unità ricevitore. Il display visualizza l'impostazione attuale di gruppi F_1 (il numero lampeggia). 2) Con il tasto \triangle o ∇ passare a F_2 . 3) Per uscire dal modo d'impostazione di gruppi, premere il tasto SET. Si apre il modo d'impostazione squelch che si può abbandonare premendo il tasto SET. Eseguire la ricerca automatica dei canali per il primo modulo ricevitore, accendere i suoi due trasmettitori e effettuare le relative impostazioni. Lasciare accessi i due trasmettitori affinché durante la ricerca automatica dei canali per il secondo modulo ricevitore, i canali già occupati vengano saltati. Quindi eseguire la ricerca automatica dei canali per il secondo modulo ricevitore, accendere i suoi trasmettitori e effettuare le relative impostazioni.	
Squelch einstellen Die Rauschsperrschaltung (Squelch) sorgt für eine Stummschaltung der jeweiligen Empfangseinheit, wenn der Pegel des Funksignals unter den eingestellten Schwellwert sinkt. So wird verhindert, dass Störsignale zu einem Aufrauschen führen, wenn der Sender ausgeschaltet oder sein Funksignal zu schwach ist: Liegen die Pegel der Störsignale unter dem Schwellwert, wird die Empfangseinheit stummgeschaltet. Ein höherer Schwellwert bietet größere Störsicherheit, reduziert allerdings auch die Überbreitungsreichweite. 1) Erst beide Empfangseinheiten A und B ausschalten. Dann bei gedrückter Taste SET eine Empfangseinheit einschalten. Das Display zeigt die Gruppeneinstellung (F_1 oder F_2 , die Nummer blinkt). 2) Zum Verlassen des Gruppen-Einstellmodus und Aufrufen des Squelch-Einstellmodus die Taste SET drücken: Das Display zeigt 59 (für „Squelch“) und den aktuellen Wert (blinkt). 3) Mit der Taste \triangle oder ∇ den Wert einstellen (Stufe 7 = höchster Schwellwert). Zum Verlassen des Squelch-Einstellmodus die Taste SET drücken. Hinweis: Die Einstellmodi werden nach 5 Sekunden ohne Betätigung einer Taste auch automatisch verlassen. Durchgeführte Einstellungen werden auch in diesem Fall gespeichert.		Setting the squelch The squelch function will mute the respective receiving unit when the level of the radio signal falls below the threshold value adjusted. Thus, interference signals will not cause noise when the transmitter is switched off or when its radio signal is insufficient: If the levels of the interference signals are below the threshold value, the receiving unit will be muted. A high threshold value offers high interference resistance, but it will also reduce the transmission range. 1) Switch off the receiving units A and B. Then keep the button SET pressed while switching on a receiving unit. The display will indicate the group setting (F_1 or F_2 , with the number flashing). 2) Press the button SET to exit the group setting mode and to activate the squelch setting mode: 59 (for "Squelch") and the current value (flashing) will appear on the display. 3) Use the button \triangle or ∇ to set the value (level 7 = highest threshold value). Press the button SET to exit the squelch setting mode. Note: The setting modes will be automatically exited after 5 seconds if no button is pressed. Any settings made will be saved.		Réglage du squelch Le squelch (seuil de déclenchement) permet de couper le son de l'unité de réception correspondante lorsque le niveau du signal radio est sous le seuil réglé. Ainsi, on évite que des signaux perturbateurs génèrent des bruits lorsque l'émetteur est éteint ou son signal radio est trop faible : si les niveaux des interférences sont sous le seuil, le son de l'unité de réception est coupée. Un seuil réglé plus élevé assure une plus grande sécurité contre les interférences mais diminue la portée de transmission. 1) Tout d'abord, éteignez les deux unités de réception A et B. Ensuite, avec la touche SET enfoncée, allumez une unité de réception. L'affichage indique le réglage de groupe (F_1 ou F_2 , le numéro clignote). 2) Pour quitter le mode de réglage de groupe et appeler le mode de réglage squelch, appuyez sur la touche SET : l'affichage indique 59 (pour "Squelch") et la valeur actuelle (clignote). 3) Avec la touche \triangle ou ∇ , réglez la valeur (niveau 7 = seuil le plus élevé). Pour quitter le mode de réglage du squelch, appuyez sur la touche SET. Conseil : les modes de réglages sont automatiquement quittés si aucune touche n'est activée en l'espace de 5 secondes. Les réglages effectués sont dans ce cas aussi mémorisés.		Impostare la funzione squelch La soppressione del rumore (squelch) provvede alla messa in mutolo della relativa unità ricevitore se il radiosegnale si abbassa sotto un valore limite impostato. In questo modo si esclude che delle interferenze portino a rumori forti se il trasmettitore è spento o se il suo radiosegnale è troppo debole: Se i livelli delle interferenze si trovano sotto il valore limite, l'unità ricevitore viene messa in mutolo. Un valore limite più alto offre una maggiore sicurezza contro le interferenze, ma nello stesso tempo riduce la portata. 1) Dapprima spegnere entrambe le unità ricevitore A e B. Quindi, con il tasto SET premuto, accendere un'unità ricevitore. Il display visualizza l'impostazione di gruppi (F_1 o F_2 , il numero lampeggia). 2) Per uscire dal modo d'impostazione di gruppi e per aprire il modo d'impostazione squelch, premere il tasto SET: Il display visualizza 59 (per "Squelch") e il valore attuale (lampeggiante). 3) Con il tasto \triangle o ∇ impostare il valore (livello 7 = valore limite più alto). Per uscire dal modo d'impostazione squelch, premere il tasto SET. N.B.: Dai modi d'impostazione si esce anche automaticamente se per 5 secondi non si aziona nessun tasto. Le impostazioni eseguite vengono memorizzate anche in questo caso.	

Nederlands Instellingen	Polski Ustawianie	Español Ajustes
<p>De transmissiekanaalen instellen</p> <p>Kanaalzoekfunctie: Houd de toetsen \triangle en ∇ gelijktijdig ca. 1 seconde ingedrukt tot 5C\bar{R}n op het display verschijnt. De zoekfunctie start: De ontvangers worden op vrije kanalen ingesteld die elkaar niet storen. Als er geen vrije kanalen worden gevonden, worden de ingestelde kanalen behouden.</p> <p>Handmatige kanaalselectie: Als beide ontvangers A en B zijn ingeschakeld: 1) Houd de toets SET ingedrukt tot op het display voor ontvanger A de kanaalaanduiding knippert. 2) Selecteer het kanaal voor ontvanger A met de toets \triangle of ∇ en bevestig met de toets SET. 3) Op het display knippert voor ontvanger B de kanaalaanduiding. Selecteer het kanaal voor ontvanger B met de toets \triangle of ∇ en bevestig met de toets SET.</p> <p>Als slechts een ontvanger A of B ingeschakeld is: Houd de toets SET ingedrukt tot de kanaalaanduiding op het display knippert. Selecteer het kanaal met de toets \triangle of ∇ en bevestig met de toets SET.</p> <p>Als een kanaal niet binnen de 10 seconden met de toets SET wordt bevestigd, wordt de instelmodus verlaten en het vooraf ingestelde kanaal behouden.</p> <p>Opmerking: De ontvangers kunnen niet op hetzelfde kanaal worden ingesteld.</p>	<p>Ustawianie kanałów transmisji</p> <p>Automatyczne skanowanie: Przytrzymać wciśnięte równocześnie przyciski \triangle oraz ∇ przez około 1 sekundę, aż na wyświetlaczu pojawi się 5C\bar{R}n. Rozpocznie się skanowanie: ustawione zostaną kanały wolne od zakłóceń. Jeżeli nie zostaną takowe znalezione, ustawienie pozostanie bez zmian.</p> <p>Manualne ustawianie kanału: Jeżeli obie części A i B są włączone: 1) Przytrzymać wciśnięty przycisk SET, aż wskazanie kanału części A zacznie migać. 2) Wybrać kanał transmisji dla części A, przyciskami \triangle oraz ∇ i zatwierdzić przyciskiem SET. 3) Zacznie migać teraz wskazanie kanału części B. Wybrać kanał transmisji dla części B przyciskami \triangle oraz ∇ i zatwierdzić przyciskiem SET.</p> <p>Jeżeli włączona jest tylko jedna część odbiornika A lub B: Przytrzymać wciśnięty przycisk SET, aż wskazanie kanału zacznie migać. Wybrać kanał transmisji dla włączonej części, przyciskami \triangle oraz ∇ i zatwierdzić przyciskiem SET.</p> <p>Jeżeli wybór nie zostanie potwierdzony w ciągu 10 sekund przyciskiem SET, urządzenie powróci do poprzedniego ustawienia.</p> <p>Uwaga: Poszczególne części nie mogą zostać ustawione na ten sam kanał.</p>	<p>Ajuste de los canales de transmisión</p> <p>Escaneo de canal: Mantenga pulsados simultáneamente los botones \triangle y ∇ durante 1 segundo aprox. hasta que aparezca 5C\bar{R}n en el visualizador. Empezará el escaneo: Las unidades de recepción se ajustarán en canales libres sin interferencias mutuas. Si no se encuentran canales libres, se mantendrá el ajuste de los canales.</p> <p>Selección manual de canal: Si ambas unidades de recepción A y B están conectadas: 1) Mantenga pulsado el botón SET hasta que la indicación de canal de la unidad de recepción A empiece a parpadear en el visualizador. 2) Seleccione el canal para la unidad de recepción A con el botón \triangle o ∇ y luego confirme con el botón SET. 3) La indicación de canal de la unidad de recepción B empieza a parpadear en el visualizador. Seleccione el canal para la unidad de recepción B con el botón \triangle o ∇ y luego confirme con el botón SET.</p> <p>Si sólo se ha conectado una unidad de recepción A o B: Mantenga pulsado el botón SET hasta que la indicación de canal empiece a parpadear en el visualizador. Seleccione el canal con el botón \triangle o ∇ y luego confirme con el botón SET.</p> <p>Si un canal no se confirma en 10 segundos con el botón SET, saldrá del modo de ajuste y se mantendrá el canal previamente ajustado.</p> <p>Nota: Las unidades de recepción no se pueden ajustar en el mismo canal.</p>
<p>De groepsinstelling wijzigen</p> <p>Wilt u bij het bedrijf met twee 2-kanaals ontvangstmódules de kanaalzoekfunctie gebruiken, schakel dan bij beide modules de groepsinstelling om:</p> <ol style="list-style-type: none"> Schakel eerst beide ontvangers A en B uit. Schakel dan bij ingedrukte toets SET een ontvanger in. Op het display verschijnt de huidige groepsinstelling F i (het nummer knippert). Schakel met de toets \triangle of ∇ om naar F2. Om de groepsinstelmodus te verlaten, drukt u op de toets SET. De squelch-instelmodus wordt opgevoerd en kan door drukken op de toets SET worden verlaten. <p>Voer de kanaalzoekfunctie voor de 1ste ontvangstmódule door, schakel de twee bijbehorende zenders in en stel ze overeenkomstig in. Laat de twee zenders dan ingeschakeld, zodat bij de kanaalzoekfunctie voor de 2de ontvangstmódule de reeds bezette kanalen worden overgeslagen. Voer dan de kanaalzoekfunctie voor de 2de ontvangstmódule door, schakel de twee bijbehorende zenders in en stel ze overeenkomstig in.</p>	<p>Zmiana ustawień grupy</p> <p>W przypadku wykorzystywania dwóch modułów odbiornika, aby przeprowadzić skanowanie kanałów, należy zmienić ustawienia grupy dla obu modułów:</p> <ol style="list-style-type: none"> Wyłączyć obie części A i B. Następnie, trzymając wciśnięty przycisk SET włączyć odbiornik. Wyświetlacz pokaże bieżące ustawienie grupy F i (z migającym numerem). Za pomocą przycisków \triangle oraz ∇ zmienić ustawienie na F2. Wcisnąć przycisk SET, aby wyjść z trybu ustawiania grupy. Aktywowany zostanie tryb regulacji progów działania tłumika zakłóceń; aby wyjść z tego trybu wcisnąć przycisk SET. <p>Przeprowadzić automatyczne skanowanie kanałów dla pierwszego odbiornika, następnie włączyć i ustawić odpowiednio oba dedykowane nadajniki. Pozostawić je włączone, aby nie zostały ponownie wyszukane podczas skanowania przez drugi nadajnik. Przeprowadzić automatyczne skanowanie kanałów dla drugiego odbiornika i ustawić dedykowane jemu nadajniki.</p>	<p>Cambio del ajuste de grupo</p> <p>Para utilizar el escaneo de canal cuando utilice dos módulos de recepción de 2 canales, cambie el ajuste de grupo en ambos módulos:</p> <ol style="list-style-type: none"> Desconecte las unidades de recepción A y B. Luego mantenga pulsado el botón SET mientras conecta una unidad de recepción. El visualizador indicará el ajuste de grupo actual F i (con el número parpadeando). Utilice el botón \triangle o ∇ para cambiar a F2. Pulse el botón SET para salir del modo de ajuste de grupo. Se activará el modo de ajuste squelch; para salir del modo, pulse el botón SET. <p>Realice el escaneo de canal para el primer módulo de recepción, active los dos emisores apropiados y ajústelos según corresponda. Deje los dos emisores conectados para que se salten los canales utilizados durante el escaneo del segundo módulo de recepción. Luego realice el escaneo de canal para el segundo módulo de recepción, active los dos emisores apropiados y ajústelos según corresponda.</p>
<p>De squelch instellen</p> <p>De ruisonderdrukking (squelch) zorgt voor een demping van de respectieve ontvanger, als het niveau van het radiosignaal onder de ingestelde drempelwaarde zakt. Zo voorkomt u dat hoogfrequente stoorsignalen de ruis versterken, als de zender uitgeschakeld is of het radiosignaal ervan te zwak is: Als de niveaus van de stoorsignalen onder de drempelwaarde liggen, wordt de ontvanger volledig gedempd. Een hogere drempelwaarde biedt grotere ruisongevoeligheid, maar reduceert ook het transmissiebereik.</p> <ol style="list-style-type: none"> Schakel eerst beide ontvangers A en B uit. Schakel dan bij ingedrukte toets SET een ontvanger in. Op het display verschijnt de huidige groepsinstelling (F i of F2, het nummer knippert). Om de groepsinstelmodus te verlaten en de squelch-instelmodus op te roepen, drukt u op de toets SET: Op het display verschijnt 5$\bar{9}$ (voor "Squelch") en de huidige waarde (knippert). Stel met de toets \triangle of ∇ de waarde in (niveau 7 = hoogste drempelwaarde). Om de squelch-instelmodus te verlaten, drukt u op de toets SET. <p>Opmerking: De instelmodi worden na 5 seconden zonder drukken op een toets ook automatisch verlaten. Doorgevoerde instellingen worden ook in dit geval opgeslagen.</p>	<p>Ustawianie progów działania tłumika zakłóceń (squelch)</p> <p>Tłumik wycisza wszystkie sygnały o poziomie poniżej ustawionej wartości progowej np. przerwy pomiędzy wypowiedziami lub piosenkami. Pozwala to na wycięcie zakłóceń i szumów powstających przy wyłączonym nadajniku lub zbyt słabym poziomie sygnału. Wysoki próg tłumienia pozwala na uniknięcie zakłóceń, ale zmniejsza dynamikę systemu mikrofonowego.</p> <ol style="list-style-type: none"> Wyłączyć obie części A i B. Następnie, trzymając wciśnięty przycisk SET włączyć odbiornik. Wyświetlacz pokaże bieżące ustawienie grupy (F i lub F2, z migającym numerem). Wcisnąć przycisk SET, aby wyjść z trybu ustawiania grupy i aktywować tryb regulacji progów działania tłumika zakłóceń: na wyświetlaczu pokazane zostanie 5$\bar{9}$ (Squelch) oraz migająca wartość. Za pomocą przycisków \triangle oraz ∇ ustawić wartość (poziom 7 = najwyższy próg). Wcisnąć przycisk SET aby wyjść z trybu ustawiania. <p>Uwaga: Wyjście z trybu ustawiania następuje automatycznie w ciągu 5 sekund po ostatnim wciśnięciu przycisku. Wszystkie dokonane ustawienia zostają zapisane.</p>	<p>Ajuste del squelch</p> <p>La función squelch silenciará la unidad de recepción correspondiente cuando el nivel de la señal de radio recibida caiga por debajo del valor de umbral ajustado. Por lo tanto, las señales de interferencia no provocarán ruidos cuando el emisor se desconecte o cuando la señal de radio sea insuficiente: Si los niveles de las señales de interferencia están por debajo del valor de umbral, la unidad de recepción se silenciará. Un valor de umbral alto ofrecerá una mayor resistencia a las interferencias pero también reducirá el rango de transmisión.</p> <ol style="list-style-type: none"> Desconecte las unidades de recepción A y B. Luego mantenga pulsado el botón SET mientras conecta una unidad de recepción. El visualizador indicará el ajuste de grupo (F i o F2, con el número parpadeando). Pulse el botón SET para salir del modo de ajuste de grupo y para activar el modo de ajuste squelch: 5$\bar{9}$ (para "Squelch") y el valor actual (parpadeando) aparecerán en el visualizador. Utilice el botón \triangle o ∇ para ajustar el valor (nivel 7 = valor de umbral más alto). Pulse el botón SET para salir del modo de ajuste squelch. <p>Nota: Se sale de los modos de ajuste automáticamente después de 5 segundos si no se pulsa ningún botón. Se guardará cualquier ajuste realizado.</p>

